



# Assemblée générale

Soixantième session

**89<sup>e</sup>** séance plénière

Jeudi 8 juin 2006, à 16 heures

New York

*Documents officiels*

*Président :* M. Eliasson ..... (Suède)

*La séance est ouverte à 10 h 20.*

## Point 4 de l'ordre du jour

### Élection du Président de l'Assemblée générale

#### Élection du Président de l'Assemblée générale pour la soixante et unième session

**Le Président** (*parle en anglais*) : Conformément à l'article 30 du Règlement intérieur de l'Assemblée générale, tel que modifié par sa résolution 56/509 du 8 juillet 2002, j'invite à présent les membres de l'Assemblée générale à procéder à l'élection du Président de l'Assemblée générale pour la soixante et unième session.

Je rappelle que, conformément au paragraphe 1 de l'annexe à la résolution 33/138 de l'Assemblée générale du 19 décembre 1978, le Président de l'Assemblée générale pour la soixantième session doit être élu parmi les États d'Asie.

À cet égard, le Président du Groupe des États d'Asie pour le mois de mars 2006 m'a informé que ce groupe appuie la candidature de l'Ambassadeur du Royaume de Bahreïn auprès de l'Organisation des Nations Unies, S. E. Haya Rashed Al-Khalifa, à la présidence de l'Assemblée générale pour la soixante et unième session.

Conformément aux dispositions du paragraphe 16 de l'annexe VI du Règlement intérieur, et avec l'accord de l'Assemblée, je déclare donc S. E. M<sup>me</sup> Haya

Rashed Al-Khalifa, du Royaume de Bahreïn, Présidente élue de l'Assemblée générale pour la soixante et unième session.

Au nom de l'Assemblée générale, j'adresse mes chaleureuses et sincères félicitations à S. E. M<sup>me</sup> Haya Rashed Al-Khalifa et lui souhaite la bienvenue dans cette splendide salle l'Assemblée générale. Son élection à la présidence de l'Assemblée générale marque la reconnaissance de sa brillante carrière et, j'ajouterai, de sa grande cordialité, ainsi que du ferme attachement du Royaume de Bahreïn aux buts et principes des Nations Unies.

Je voudrais également saluer vivement la présence, en cette occasion solennelle, du Ministre des affaires étrangères de Bahreïn, S. E. le cheikh Khalid bin Mohammed Al-Khalifa.

La Présidente élue, l'Ambassadeur Al-Khalifa, vient apporter à l'Organisation des Nations Unies l'expérience acquise durant une longue et brillante carrière juridique, tant sur un plan national qu'international. Elle a été l'une des deux premières femmes à pratiquer le droit à Bahreïn. Elle a occupé des postes à responsabilités au sein de grandes organisations juridiques, comme l'Association internationale du barreau. Elle est actuellement la Conseillère juridique de la Cour royale du Royaume de Bahreïn.

À son rôle de pionnier dans la sphère juridique est récemment venu s'ajouter une prestigieuse mission

Ce procès-verbal contient le texte des déclarations prononcées en français et l'interprétation des autres déclarations. Les rectifications ne doivent porter que sur les textes originaux des interventions. Elles doivent être indiquées sur un exemplaire du procès-verbal, porter la signature d'un membre de la délégation intéressée et être adressées au Chef du Service de rédaction des procès-verbaux de séance, bureau C-154A. Les rectifications seront publiées après la clôture de la session dans un rectificatif récapitulatif.

06-37921 (F)



diplomatique puisqu'elle a assumé avec brio les fonctions d'Ambassadeur de Bahreïn en France et de Représentante permanente auprès de l'UNESCO de 2000 à 2004.

Tout au long de sa carrière professionnelle, l'Ambassadeur Al-Khalifa a défendu les droits des femmes dans la société et dans le système judiciaire de son pays. Je suis sûr que toute l'assistance sera d'accord avec moi pour dire que son élection à l'ONU représente une grande contribution à l'égalité entre les sexes au sein de l'Organisation et dans le monde entier. Elle ne sera que la troisième femme élue à la présidence de l'Assemblée générale et la première depuis la vingt-quatrième session de l'Assemblée générale, tenue en 1969.

L'élection d'aujourd'hui marque le début d'une période de transition de trois mois. Comme mon prédécesseur, le Président Ping, l'a si bien fait, j'offrirai tout mon appui à mon successeur dans ses préparatifs afin d'assurer une transition harmonieuse entre les deux présidences. Cela concerne tout particulièrement les réformes en cours et les deux réunions de haut niveau, l'une consacrée aux migrations et au développement et l'autre aux pays les moins avancés, qui auront lieu au début de la soixante et unième session de l'Assemblée générale.

J'adresse à l'Ambassadeur Al-Khalifa mes vœux les plus sincères de succès dans ses nouvelles fonctions. Je me réjouis qu'elle se trouve déjà à New York, en ce début du mois de juin, et je vous prie tous de coopérer avec elle et son équipe pendant cette importante période de transition.

J'invite maintenant S. E. Haya Rashed Al-Khalifa, du Royaume de Bahreïn, qui vient d'être élue Présidente de l'Assemblée générale pour sa soixante et unième session, à prendre la parole.

**M<sup>me</sup> Al-Khalifa** (Bahreïn) (*parle en anglais*) : Je suis enchantée et honorée d'avoir été élue Présidente de l'Assemblée générale pour la soixante et unième session. J'exprime ma sincère reconnaissance à tous les États membres, en particulier ceux du Groupe des États d'Asie, pour leur appui à mon élection et pour la confiance qu'ils ont placée en moi. Mon élection à ces fonctions très élevées est un honneur pour mon pays, le Royaume de Bahreïn, qui vient de connaître de réelles réformes en profondeur dans les domaines politique et économique. Malgré sa petite taille, Bahreïn a enregistré des résultats de grande envergure.

Je travaillerai avec tous, et avec la coopération de tous, pour poursuivre sur la voie tracée par mes collègues, les présidents de l'Assemblée générale aux sessions antérieures, en particulier S. E. M. Jan Eliasson, Président de l'Assemblée générale à la présente session. Il a fourni d'immenses efforts pour faire avancer la réforme de l'ONU, et les résultats qu'il a obtenus en faveur de la paix et de la sécurité internationales ainsi que dans le domaine des droits de l'homme sont véritablement dignes d'être remarqués.

Je ne saurais manquer de louer les inlassables efforts déployés par le Secrétaire général, M. Kofi Annan, pendant son mandat, afin de promouvoir les principes énoncés dans la Charte des Nations Unies et d'accroître le respect de la dignité humaine dans le monde entier. Je rends hommage au travail ininterrompu qu'il accomplit, aux côtés des États Membres, pour libérer les peuples de la peur, du besoin et de la maladie, ainsi que pour jeter les bases de la réforme de l'ONU.

Je félicite chacun d'entre vous des efforts déployés pendant cette session, efforts qui ont abouti à la création de la Commission de consolidation de la paix et du Conseil des droits de l'homme, au sein de l'Assemblée générale, ainsi qu'au renforcement du Fonds central d'intervention pour les urgences humanitaires.

Dans de nombreuses régions du monde, l'ONU doit aujourd'hui faire face à des défis qui menacent la sécurité mondiale et exigent une réponse collective. Je forme le vœu qu'en nous consultant et en coopérant les uns avec les autres, nous parviendrons à recenser toutes les lacunes et à mettre au point un système véritablement multilatéral qui permettra d'obtenir des résultats concrets dans l'intérêt général, conformément à la Charte des Nations Unies.

En effet, l'ONU ayant besoin que nous œuvrions tous à revitaliser ses organes principaux, il est devenu impératif de réformer l'Organisation pour atteindre ses objectifs.

J'attends avec intérêt de collaborer avec vous dans la poursuite des principes universels consacrés par la Charte. Je serai également guidée par la politique étrangère du Royaume de Bahreïn qui est fondée sur l'état de droit, la tolérance, le respect des droits de l'homme et des libertés humaines. Nous devons renforcer les liens entre l'Assemblée générale, le Conseil de sécurité, le Conseil économique et social et d'autres organes des Nations Unies. Il est

indispensable également de renforcer le partenariat entre l'Organisation des Nations Unies, les organisations régionales et les institutions de la société civile. Je collaborerai avec vous dans le but de veiller à ce que l'Assemblée poursuive à la soixante et unième session le processus de réforme de l'ONU, entamé il y a plusieurs années.

Les tragédies humaines et écologiques survenues dans le monde m'emplissent d'un profond sentiment de tristesse. Sur le plan humain, les souffrances causées par les différends politiques, les guerres, le terrorisme, la pauvreté et la malnutrition sont pour moi une motivation; sur le plan de l'environnement, la pollution, le réchauffement de la planète, l'épuisement des ressources naturelles et l'accélération du rythme d'extinction des espèces vivantes m'incitent à faire œuvre utile.

À cet égard, je n'ai pas oublié les nombreux cas de femmes victimes de brutalités dans certaines régions du monde et de répression ainsi que d'actes indignes d'êtres humains. Ces souvenirs sont le signe que les souffrances endurées par les femmes à cause d'injustices m'incitent à travailler avec vous pour trouver des solutions appropriées, atténuer leur peine et défendre les principes de la Charte qui met l'accent sur le respect de tous les hommes sans discrimination.

J'ai été plus encore motivée par notre besoin de nous identifier les uns aux autres et de communiquer entre nous afin d'approfondir notre compréhension commune. J'ai peine à imaginer comment les technologies de l'information ont pu atteindre un degré de perfectionnement aussi prodigieux alors que nous avons pourtant encore des difficultés à communiquer entre nous. En effet, ces dernières années, grâce à Internet, la notion de librairie universelle est devenue une réalité, qui, il y a quelques décennies, n'était qu'un produit de l'imagination du célèbre écrivain argentin, Jorge Luis Borges. Cela atteste du rôle que les dernières technologies de l'information peuvent jouer pour ce qui est de rapprocher les êtres humains les uns des autres.

Par conséquent, si nous songeons à tous les tourments et les tragédies endurés par l'humanité au XX<sup>e</sup> siècle jusqu'à nos jours, nous nous rendons compte qu'elles nuisent non seulement à l'humanité mais qu'elles faussent le sens que revêtent la créativité, l'art et la beauté, laissant une empreinte fatale sur la réalité et sur nos vies. En fait, l'avenir des générations futures dépend de la façon dont nous abordons les

problèmes actuels. Nous devons nous efforcer de préserver l'humanitarisme et de veiller à ce que notre planète soit un lieu plus sûr et privilégié dans lequel nous puissions vivre. Pour l'essentiel, nous sommes tous des êtres humains qui partagent un destin commun, et c'est ce qui a inspiré les fondateurs de notre Organisation.

Par conséquent, il est essentiel que nous concevions une stratégie globale et pratique pour lutter contre l'un des pires maux de notre temps : le terrorisme. Peut-on y parvenir sans s'attaquer aux problèmes de la pauvreté, du chômage, de l'analphabétisme et de l'extrémisme sous toutes ses formes? Peut-on y parvenir sans examiner les programmes éducatifs qui ouvrent la porte aux idéologies terroristes et à l'exclusion? Il est temps que nous mettions l'accent sur l'importance de l'enseignement pour nourrir l'esprit des générations futures et favoriser des programmes qui promeuvent l'ouverture, la pensée critique et la créativité.

N'est-ce pas ce que nous, les peuples des Nations Unies, cherchons à atteindre : une vision claire et pragmatique qui mettra fin aux violations incessantes des libertés humaines? Nous savons bien que la majorité de la population mondiale connaît la faim et la maladie, est analphabète, subit la guerre et des déplacements internes ou internationaux. Pourtant, il ne faut pas perdre espoir, car je crois que c'est de terribles épreuves que naissent de grands espoirs.

Pour terminer, je ne saurais manquer de réaffirmer ma détermination à travailler avec vous tout au long de la soixante et unième session de l'Assemblée générale afin d'atteindre les objectifs de la Charte des Nations Unies dans la transparence et le plein respect des points de vue et des positions de tous.

**Le Président** (*parle en anglais*) : Je remercie S. E. l'Ambassadrice Haya Rashed Al-Khalifa du Royaume du Bahreïn, Présidente élue de l'Assemblée générale à sa soixante et unième session, pour sa déclaration importante, bien pesée et orientée vers l'avenir, qui souligne la nécessité pour nous de vivre dans un monde d'espoir plutôt qu'un monde de peur. Nous aurons l'occasion d'adresser nos félicitations à la Présidente élue dans le salon indonésien à l'issue de la séance.

Je donne maintenant la parole aux représentants des groupes régionaux.

Je donne la parole au représentant du Zimbabwe qui s'exprimera au nom du Groupe des États d'Afrique.

**M. Chidyausiku** (Zimbabwe) (*parle en anglais*) : Je voudrais, au nom du Groupe des États d'Afrique, féliciter S. E. M<sup>me</sup> Sheikha Haya Rashed Al-Khalifa pour son élection à la présidence de l'Assemblée générale à sa soixante et unième session. Sheikha Al-Khalifa apporte avec elle une riche expérience diplomatique. Nous sommes convaincus que, sous sa direction et son orientation compétentes, notre soixante et unième session sera fructueuse.

Le Groupe africain se réjouit particulièrement de cette élection, car elle a soufflé une bouffée d'air frais sur l'Assemblée générale. Sheikha Al-Khalifa n'est que la troisième femme à être Présidente de l'Assemblée générale depuis 1946, et nous saluons son élection qui donne la preuve de notre attachement collectif à l'égalité des sexes.

L'ordre du jour de la soixante et unième session sera à la fois ambitieux et passionnant, alors que nous continuerons à être aux prises avec le travail de réforme inachevé. Tandis que nous commençons à voir les fruits de cet effort et à juger de la mesure dans laquelle il se conforme aux aspirations exprimées par la majorité des Membres de l'ONU, nous nous en remettons à l'autorité de la nouvelle Présidente. Si la tâche qui attend Sheikha Al-Khalifa ne sera pas facile, je puis l'assurer, par votre entremise, Monsieur le Président, qu'elle pourra compter sur l'appui du Groupe africain dans ses efforts.

**Le Président** (*parle en anglais*) : Je donne à présent la parole au représentant de la Turquie, qui va s'exprimer au nom du Groupe des États d'Asie.

**M. Ilkin** (Turquie) (*parle en anglais*) : C'est un honneur que de transmettre, au nom du Groupe des États d'Asie, nos sincères félicitations à S. E. M<sup>me</sup> Haya Rashed Al-Khalifa, ancien Ambassadeur du Royaume du Bahreïn en France et actuellement représentante du Royaume du Bahreïn à la Cour d'arbitrage de la Chambre de commerce internationale, à Paris, pour son élection aux hautes fonctions de Présidente de la soixante et unième session de l'Assemblée générale.

Ses connaissances approfondies, son expérience impressionnante et ses réalisations professionnelles considérables dans les domaines du droit et de la diplomatie s'avéreront, sans nul doute, très précieuses et d'une grande valeur pour guider les États Membres

sur les questions importantes et complexes dont ils seront saisis, tout en maintenant notre élan vers la réforme de l'Organisation.

Il est aussi significatif que nous ayons aujourd'hui élu la troisième femme Présidente de l'Assemblée générale, une décision qui va dans le sens de l'élimination du fossé entre les hommes et les femmes, qui a caractérisé la présidence de cet organe.

Je voudrais assurer la Présidente élue que le Groupe des États d'Asie lui accordera un soutien et une coopération actives dans l'exercice de ses hautes responsabilités.

Notre groupe voudrait également exprimer sa profonde reconnaissance et sa vive gratitude au Président, S. E. M. Jan Eliasson de la Suède, pour l'engagement extraordinaire et la manière avisée avec lesquels il s'est acquitté de sa charge de Président de la soixantième session de l'Assemblée générale. Ses compétences, son leadership et son dévouement ont joué un rôle crucial dans l'accomplissement fructueux de la session durant l'une des périodes les plus déterminantes de l'Assemblée générale.

Grâce à sa forte détermination et à sa persévérance, des changements fondamentaux ont, effectivement, eu lieu sous sa présidence. La création de la Commission de consolidation de la paix et celle du Conseil des droits de l'homme ne sont que deux des importantes avancées qui viennent immédiatement à l'esprit. Nous remercions, à nouveau, M. Eliasson pour sa présidence remarquable et nous lui souhaitons plein succès dans son importante fonction de Ministre des affaires étrangères de la Suède. Dans le même temps, nous souhaitons chaleureusement la bienvenue à S. E. M<sup>me</sup> Haya Rashed Al-Khalifa, en tant que prochaine Présidente de l'Assemblée générale et nous attendons avec intérêt de pouvoir travailler en étroite coopération avec elle.

**Le Président** (*parle en anglais*) : Je donne maintenant la parole au représentant de l'Albanie, qui va s'exprimer au nom du Groupe des États d'Europe orientale.

**M. Neritani** (Albanie) (*parle en anglais*) : J'ai l'honneur d'exprimer, au nom des États membres du Groupe de l'Europe orientale, nos plus sincères félicitations à S. E. l'Ambassadeur Haya Rashed Al-Khalifa du Royaume du Bahreïn pour son élection à la présidence de la soixante et unième session de l'Assemblée générale.

L'Ambassadeur Haya Rashed Al-Khalifa accède à cette fonction à l'heure où l'Organisation des Nations Unies se trouve à un moment charnière de son histoire. Nous sommes convaincus que sa carrière remarquable, ainsi que sa vaste expérience juridique, permettront de continuer de faire progresser le processus actuel de réforme de toute l'Organisation et qu'elle saura nous guider dans les tâches importantes qui attendent l'Assemblée générale à sa prochaine session.

Je voudrais également saisir cette occasion pour exprimer nos vifs remerciements et notre profonde gratitude au Président en exercice, M. Jan Eliasson, pour l'engagement et la ferme détermination dont il a fait preuve tout au long de la soixantième session. Ses vastes qualités de leader à la fois avisé et énergique ont été très importantes et se sont avérées une contribution déterminante aux résultats dont nous avons été les témoins sous sa présidence remarquable.

Les membres du Groupe des États d'Europe orientale, dans un esprit de coopération avec les autres groupes régionaux, n'épargneront aucun effort pour faire progresser le processus de réforme de l'Organisation en cours. Nous assurons la Présidente récemment élue du soutien durable de notre Groupe dans la poursuite des efforts dans cette même direction au cours de la soixante et unième session de l'Assemblée générale, avec pour objectif ultime de permettre et d'instaurer une Organisation plus efficace.

**Le Président** (*parle en anglais*) : Je remercie le représentant de l'Albanie de nous avoir transmis l'engagement solide des États de l'Europe orientale de poursuivre le processus de réforme.

Je donne à présent la parole au représentant de Cuba, qui va s'exprimer au nom du Groupe des États d'Amérique latine et des Caraïbes.

**M. Malmierca Díaz** (Cuba) (*parle en espagnol*) : J'ai l'honneur et le plaisir, au nom du Groupe des États d'Amérique latine et des Caraïbes, de féliciter chaleureusement S. E. l'Ambassadeur Haya Rashed Al-Khalifa pour son élection à la fonction de Présidente de la soixante et unième session de l'Assemblée générale. Nous savons combien le Royaume du Bahreïn est attaché au multilatéralisme et à la Charte des Nations Unies et nous connaissons bien la vaste expérience de l'Ambassadeur Al-Khalifa au niveau international, en particulier dans le domaine du droit international. Nous sommes certains que cette expérience s'avérera très utile alors qu'elle s'acquittera des tâches complexes

qui l'attendent durant la soixante et unième session de l'Assemblée générale.

Nous sommes particulièrement satisfaits que le Président de l'Assemblée générale soit une femme et qui plus est une femme avec un impressionnant palmarès de défenseur des droits des femmes. Nous voudrions lui dire que les États Membres de l'Amérique latine et des Caraïbes sont disposés à coopérer de la manière la plus constructive possible avec elle afin de garantir le succès de la soixante et unième session de l'Assemblée générale.

**Le Président** (*parle en anglais*) : Je donne à présent la parole au représentant de l'Irlande, qui s'exprimera au nom du Groupe des États d'Europe occidentale et autres États.

**M. Cooney** (Irlande) (*parle en anglais*) : Je voudrais, en ma qualité de Président du Groupe des États d'Europe occidentale et autres États, féliciter chaleureusement S. E. l'Ambassadeur Haya Rashed Al-Khalifa, du Royaume du Bahreïn, pour son élection à la fonction de Présidente de la soixante et unième session de l'Assemblée générale. L'élection de l'Ambassadeur Al-Khalifa n'est pas simplement un honneur qui lui est personnellement rendu, mais témoigne de la haute estime dans laquelle l'ONU tient le Royaume du Bahreïn. Elle marque aussi une avancée importante vers l'égalité entre les sexes au sein de cette Organisation.

L'Ambassadeur Al-Khalifa va assumer la présidence à un moment où l'ONU affronte de nouveaux défis. Au sein de l'Assemblée générale, nous aurons la chance de pouvoir compter sur les compétences et l'expérience considérables accumulées par l'Ambassadeur Al-Khalifa tout au long de sa remarquable carrière en tant qu'avocat, diplomate et défenseur inlassable de l'émancipation des femmes.

Je voudrais assurer l'Ambassadeur Al-Khalifa qu'elle pourra compter sur le plein soutien du Groupe des États de l'Europe occidentale et autres États dans l'exercice de ses hautes responsabilités.

Il est de coutume en cette occasion de remercier le Président en exercice de l'Assemblée générale pour la manière dont il ou elle a conduit les travaux de la session en cours. Mais aucun Président ne mérite davantage notre reconnaissance que vous, Monsieur le Président. Vos qualités personnelles de leader ont été déterminantes pour atteindre les résultats importants qui marquent déjà cette soixantième session. Nous savons et nous comptons que, durant les trois mois de

mandat qu'il vous reste à accomplir, vous allez nous pousser à avancer encore davantage. Nous sommes prêts à continuer de travailler avec vous à cet effort collectif de sorte que, lorsque l'Ambassadeur Al-Khalifa assumera la présidence de l'Assemblée générale en septembre, nous puissions nous occuper de l'avenir des Nations Unies avec confiance et dans l'unité.

**Le Président** (*parle en anglais*) : Je remercie l'Ambassadeur Cooney de son pronostic selon lequel les États Membres devront tenir leurs promesses au cours des trois prochains mois.

Je donne la parole au représentant de l'Algérie, qui va intervenir au nom du Groupe arabe.

**M. Yousfi** (Algérie) (*parle en arabe*) : Au nom du Groupe des États arabes à New York, j'ai l'éminent plaisir de présenter mes félicitations les plus vives à S. E. M<sup>me</sup> Sheikha Haya Rashed Al-Khalifa pour son élection à la présidence de la soixante et unième session de l'Assemblée générale. Le choix fait par les États Membres est une source de fierté pour Bahreïn et pour chacun des membres du Groupe arabe à New York, ainsi que pour toutes les femmes, en particulier les femmes arabes.

Je tiens à assurer M<sup>me</sup> Al-Khalifa de la pleine coopération du Groupe arabe et je lui souhaite plein succès dans ses entreprises.

**Le Président** (*parle en anglais*) : Encore une fois, je félicite la Présidente élue et le Gouvernement bahreïnite, représentés par leur éminent Ministre des affaires étrangères. La Présidente élue bénéficiera du plein appui de l'Assemblée générale et de la meilleure coopération possible. Je me félicite du sentiment d'unité qui existe dans cette salle vis-à-vis de votre prochaine présidence.

#### **Programme de travail**

**Le Président** (*parle en anglais*) : Je rappelle aux représentants que la Commission des questions politiques spéciales et de la décolonisation et les Deuxième, Troisième et Sixième Commissions tiendront des séances consécutives en vue d'élire leurs Présidents et d'autres membres de leurs bureaux immédiatement après la levée de la présente séance. Ensuite, l'Assemblée tiendra sa 90<sup>e</sup> séance plénière pour élire les 21 vice-présidents de la soixante et unième session de l'Assemblée générale.

J'informe les membres que l'élection des Présidents et des autres membres des bureaux des Première et Cinquième Commissions a été reportée à une date ultérieure afin de donner aux groupes régionaux le temps nécessaire à la tenue de consultations.

*La séance est levée à 10 h 55.*